

りゅうがくせい だよ  
留学生サポーター便り 第14号

HIECC International Student Supporter e-mail newsletter vol.14

(2020.1)

HIECC（ハイエック）では、留学生サポーターの皆さまや、以前にハイエックの留学生サポーターに登録されていた方に、北海道のお役立ち情報などをお届けします。

\*English version of this newsletter will follow the Japanese version.

――目次（もくじ）――

- 1 北海道のお役立ち情報  
【北海道外国人相談センターについて】  
【北海道赤レンガ通信】
- 2 北海道市町村からのお知らせ  
【苫小牧市 観光情報について】  
【紋別市 観光施設について】  
【長沼町 冬のイベントについて】
- 3 外国人留学生向け就職関係の情報  
【内定者・外国人社員向け「ビジネスマナー力UP研修」】  
【外国人留学生のための就活ガイド】
- 4 トピックス

- 1 北海道のお役立ち情報  
【北海道外国人相談センター】

北海道に住む外国人等のための相談窓口が、昨年8月下旬に北海道庁別館12階にオープンしました。

在留（ビザ）、仕事、税金・年金など、生活する上で困ったことがある時は、北海道外国人相談センターにお気軽にお越しください。

☆詳しくはこちらをご覧ください

ホームページ：<http://www.hiecc.or.jp/soudan/>（日、英、中、など12言語で表記）

Facebook：<https://www.facebook.com/hiecc.support>

---

## 【北海道赤レンガ通信】

---

北海道庁で働く3名の『国際交流員（CIR）』が、北海道の観光、経済、文化などを紹介する『赤レンガ通信』を発行しています。ぜひご覧ください。（発行日は決まっています）

[http://www.pref.hokkaido.lg.jp/ss/tsk/akarenga\\_eng.htm](http://www.pref.hokkaido.lg.jp/ss/tsk/akarenga_eng.htm)（英語）

[http://www.pref.hokkaido.lg.jp/ss/tsk/hokkaido\\_akarenga\\_ch.htm](http://www.pref.hokkaido.lg.jp/ss/tsk/hokkaido_akarenga_ch.htm)（中国語）

[http://www.pref.hokkaido.lg.jp/ss/tsk/hokkaido\\_akarenga\\_kr.htm](http://www.pref.hokkaido.lg.jp/ss/tsk/hokkaido_akarenga_kr.htm)（韓国語）

---

## 2 北海道市町村からのお知らせ

### 【苫小牧市 観光案内について】

---

苫小牧市には、魅力のある観光スポットやイベントがたくさんあります。

- ① ふらっと みなと市場
- 苫小牧は、ホッキ貝水揚げが日本一！ふらっと みなと市場にも、新鮮な魚や野菜・果物がそろって、食堂もたくさんあり、いつも賑わっています。

<http://uminoeki.info/>（日本語）

- ② ウトナイ湖
- 日本で4番目のラムサール条約に登録された場所です。マガンやハクチョウが集団で飛んできて冬を過ごす場所として有名で、今まで270種以上の野鳥が確認されています。冬になると、湖一面が真っ白になり、美しい雪景色が見られます！

<http://www.hokkaido-michinoeki.jp/michinoeki/3038/>（日本語、英語）

- ③ オートリゾート苫小牧「アルテン」
- オートキャンプ協会認定の五つ星 オートキャンプ場「アルテン」は年中無休です。テントサイトやコテージなどがあり、人数や目的に合わせてご利用できます。また、日帰り温泉「ゆのみの湯」も隣にあります。

<http://www.dp-flex.co.jp/arten/>（日本語）

- ④ 樽前山

とまこまいしな い ななごうめ ちゆうしやじゆう くろま ななごうめ ちゆうしや のぼ  
苫小牧市内から七合目の駐車場まで、車で約40分。七合目から頂上まで約50分で登れるので、  
しよしんしや あんしん とざん ひようこう  
初心者の方でも、安心して登山ができます。(標高 1,041m)

とざん きかん  
※登山できる期間 5月中旬～11月上旬頃

<http://www.city.tomakomai.hokkaido.jp/kankojohto/kankoannai/tarumaezan/tarumaezannitsuite/tarumaezan.html> (日本語)

#### ⑤ ノーザンホースパーク

だいしげん うま たの なつ ふゆ たいげん  
大自然の中で馬とのふれあいを楽しむことができ、夏・冬どちらもアクティビティ体験ができます。

<https://www.northern-horsepark.jp/> (日、英、簡体、繁体、韓国語)

#### ⑥ とまこまいコスプレフェスタ

まいとし かいさい  
毎年11月に開催している「コスプレフェスタ」。とまこまいしな い こうじゆう がっこう なか  
苫小牧市内の工場、学校、フェリーの中など、  
ふだん きつえい とくべつ かいほう き かんちゆう ほか かいさい  
普段は撮影できないスポットを特別に開放しています。期間中は、他にも楽しいイベントを開催して  
います。

<https://tomakomai-cos-fes.com/> (日本語)

---

### 【紋別市 観光施設について】

---

#### ① 氷海展望塔オホーツクタワー

ひょうかいてんぼうとう  
オホーツクタワーは、海中観測窓から流氷下の海の中の様子をみることができる世界初の海中  
てんぼうとう  
展望塔です。

かいていかい かい めずら きかな てんじ かい てんじ  
海底階では、クリオネ、オオカミウオなどオホーツク海の珍しい魚が展示され、2階の展示コー  
な かい  
ナーでは、4D シアターで映像を観ることができます。3階はオホーツク海を360℃見ることができるパ  
ろラマ展望台となっており、絶景を眺めることができます。

[https://o-tower.co.jp/publics/index/36/#googtrans\(ja\)](https://o-tower.co.jp/publics/index/36/#googtrans(ja))

(日、英、簡体、繁体、韓国語、タイ)

#### ② ガリニコ号Ⅱ

にほん ゆいいつ りゅうひよう せつがん かい りゅうひよう くだ おお つ すす かい ごう  
日本で唯一、流氷が接岸するオホーツク海。流氷を砕く大きなドリルで突き進む ガリニコ号Ⅱで  
くだ りゅうひよう かいすい つく しきさい くだ りゅうひよう せんたい よこ ふ あ  
は、砕けた流氷と海水が作り出す美しい色彩や、砕けた流氷が船体の横から浮き上がってくる  
はくりよく たいげん  
迫力を体験できます。

[https://o-tower.co.jp/publics/index/23/#googtrans\(ja\)](https://o-tower.co.jp/publics/index/23/#googtrans(ja))

(日、英、簡体、繁体、韓国語、タイ)

#### ③ オホーツクとっかりセンター ゴマちゃんランド

やせい ほご しぜんふつき しせつ かい  
野生のアザラシを保護し、自然復帰へのトレーニングなどを行う施設です。1日5回のフィーデン  
グタイムでは、アザラシに触れることができます。

<http://mombetsu.jp/sisetu/other/goma/> (日本語)

④ 北海道立オホーツク流氷科学センター (GIZA/ギザ)

オホーツク流氷科学センター(GIZA)では、1年中、本物の流氷を見て、触れることができます。  
-20℃の厳寒体験室では、「凍るシャボン玉」や「凍るおしぼり」実験を体験できます。また、オホーツク海の魚の標本が約130個も展示されています。

<http://www.giza-ryuhyo.com> (日本語、英語)

【長沼町 冬のイベントについて】

長沼は新千歳空港から車で30分、札幌から車で50分のところにあるカフェ、アート、ジンギスカンと野菜のまちです。丘にある文学台からは、夕陽が石狩平野を照らし、山の向こうに沈んでゆく素晴らしい景色を見ることができます。

さて、長沼町で、この冬に開催されるイベントをお知らせします。イベント期間中は、日本語、英語、スペイン語で対応します。(スタッフが不在の場合もごさいます)。

① 冬のキャンプ in ながぬま

[開催日] 1) 2月1日(土)～2日(日) (1泊2日)  
2) 2月8日(土)～9日(日) (1泊2日)  
3) 2月15日(土)～16日(日) (1泊2日)

[集合場所] マオイオートランドキャンプ場

[料金] コテージ1棟 15,000円  
カーサイト 2,500円  
テントサイト 1,000円

キャンプ場利用料 1,500円(中学生以上)  
800円(小学生)

※「キャンプ場利用料」にはながぬま温泉入館券がついています

[その他] 現地でジンギスカンBBQセットなどを買うことができます。

(肉1kgと野菜で3000円)

キャンプ場は源泉100%かけ流しのながぬま温泉まで歩いて5分です！

☆詳しくはこちらをご覧ください(予約サイト)

<http://h-takarajima.com/detail/index/5250> (日本語、英語)

② スノーラフティング in ながぬま

[開催日] 1) 2月1日(土)、2日(日)  
2) 2月8日(土)、9日(日)  
3) 2月15日(土)、16日(日)

[集合場所] マオイオートランドキャンプ場

[所要時間] 1回 約10分

[料金(予定)] 100円 / 1人

☆詳しくはこちらをご覧ください(予約サイト)

<http://h-takarajima.com/detail/index/5251> (日本語、英語)

### ③ その他

ながぬまちょう には スキー 場 (初・中級者向け) があり、1日券は1,800円です。他にも、アート制作体験などができます。

☆詳しくは長沼町観光局公式HPをご覧ください

<https://naganuma-kanko.com/> (日本語、英語、繁体字)

## 3 外国人留学生向け就職関連情報

【内定者・外国人社員向け「ビジネスマナー力UP研修」】

[開催日程] 3月17日(火)、18日(水)

[時間] 両日とも 15:00~18:00

[会場] キャリアバンク株式会社 セミナールーム

(札幌市中央区北5条西5丁目7番地 sapporo55 5F)

[対象者] 日本企業への就職が内定した方、入社1年目等の外国人社員

[内容] 1日目 日本文化と日本の組織の基本マナー

日本企業で役立つビジネス日本語

初めての方への名刺交換基本マナー

2日目 失礼のない電話対応とロールプレイング

日本マナーの来客、訪問対応

[申込期限] 3月13日(金)

☆詳細&申し込みはこちらをご覧ください

<http://www.ryugakusei-support.com/student/seminar/seminar2.html> (日本語、英語)

## 【外国人留学生のための就活ガイド】

「外国人留学生のための就活ガイド2021」(日本語版)が発行されました。

下記URLよりダウンロードできます↓

[https://www.jasso.go.jp/ryugaku/study\\_j/job/\\_icsFiles/afieldfile/2019/12/17/guide2021\\_all.pdf](https://www.jasso.go.jp/ryugaku/study_j/job/_icsFiles/afieldfile/2019/12/17/guide2021_all.pdf)

(日本語)

※英語、簡体字、繁体字、韓国語版についてもダウンロード可能(ただし2020年版)

#### 4 トピックス

##### 【新千歳—ヘルシンキ線、新千歳—シドニー線 2019年12月就航】

2019年12月より、フィンエアーによる新千歳—ヘルシンキ直行便、およびカンタス航空による新千歳—シドニー直行便が就航しました。

新千歳からヨーロッパへの直行便は、2002年にKLMオランダ航空がアムステルダム線から撤退して以来17年ぶり。また、オーストラリアへの直行便は12年ぶりの就航で、今年の3月まで4か月間の運航を予定しています。

現在、新千歳空港を発着する国際線はアジアを中心に23都市になります。

##### 【オリンピック東京2020大会 マラソン&競歩 札幌で開催！】

オリンピック東京2020大会のマラソンと競歩の2競技が札幌で開催されます。

マラソンは、「大通公園」からスタートし、北海道大学や道庁赤れんが庁舎など、札幌の名所がある中心部を約3周し、大通公園でフィニッシュするというコースに決まりました。

なお、競歩も大通公園をスタートし、札幌の中心部を周回するコースで決定しました。

世界中のランナーが夏の札幌に来て、熱い戦いを繰り広げます。沿道で選手たちにエールを送り、おもてなしの心でトップアスリートを迎えてみませんか。

##### [競歩スケジュール]

男子20km 競歩	2020年8月6日(木) 16:30 スタート
男子50km 競歩	2020年8月7日(金) 5:30 スタート
女子20km 競歩	2020年8月7日(金) 16:30 スタート
女子マラソン	2020年8月8日(土) 7:00 スタート
男子マラソン	2020年8月9日(日) 7:00 スタート

#### — TABLE OF CONTENTS —

- 1 Useful Information About Hokkaido  
【Hokkaido Foreign Resident Support Center】  
【Hokkaido Red Brick Bulletin】
- 2 Notices from Hokkaido Municipalities  
【Tomakomai City Tourism Information】  
【Mombetsu City Tourism Information】  
【Naganuma Town Winter Events】
- 3 Employment Information for International Students

【Training Program for Graduates and Young Professionals】

【Job Hunting Guide for International Students】

#### 4 News



##### 1 Useful Information About Hokkaido

【Hokkaido Foreign Resident Support Center】

The Hokkaido Foreign Resident Support Center opened late August of last year in the 12th floor of the Hokkaido Government Annex Building.

From visas and residence cards, to employment, pensions, and taxes, if you are facing any issues in your life here in Hokkaido, please feel free to come by the Hokkaido Foreign Resident Support Center – we can help!

☆ For more information, check out the links below.

Homepage: <http://www.hiecc.or.jp/soudan/>

(12 languages, including Japanese, English, Chinese, and more!)

Facebook : <https://www.facebook.com/hiecc.support>



【Hokkaido Red Brick Bulletin】

The three Coordinators for International Relations (CIR) for the Hokkaido Government publish the Hokkaido Red Brick Bulletin, introducing Hokkaido's sights, economy, culture, and more. Please feel free to check them out! (Published irregularly.)

[http://www.pref.hokkaido.lg.jp/ss/tsk/akarenga\\_eng.htm](http://www.pref.hokkaido.lg.jp/ss/tsk/akarenga_eng.htm) (English)

[http://www.pref.hokkaido.lg.jp/ss/tsk/hokkaido\\_akarenga\\_ch.htm](http://www.pref.hokkaido.lg.jp/ss/tsk/hokkaido_akarenga_ch.htm) (Chinese)

[http://www.pref.hokkaido.lg.jp/ss/tsk/hokkaido\\_akarenga\\_kr.htm](http://www.pref.hokkaido.lg.jp/ss/tsk/hokkaido_akarenga_kr.htm) (Korean)



##### 2 Notices from Hokkaido Municipalities

【Tomakomai City Tourism Information】

Tomakomai City is filled with attractive sights and events. Check some of them out below!

① Plat Seaport Market

Did you know that Tomakomai boasts the highest fishing yields of surf clams in Japan? The Plat Seaport Market is always lively, and offers a wide selection of fresh seafood (including the famous surf clams!), vegetables, and fruits, as well as plenty of cafeterias in which to eat.

<http://uminoeki.info/> (Japanese)

② Lake Utonai

Lake Utonai was the fourth location in Japan to be designated as a Ramsar Wetland of International Importance. Lake Utonai is not only famous as a winter flocking place for white-fronted geese and swans - over 270 different species of wild birds have been sighted on its shores! During winter, the lake freezes over and is blanketed in white snow, so you can enjoy one of Hokkaido's beautiful winter landscapes.

<http://www.hokkaido-michinoeki.jp/michinoeki/3038/> (Japanese, English)

③ Auto Resort Tomakomai "Arten"

Rated 5-stars by the Japan Auto Camping Federation, Arten is open all year round and is fully equipped with both tent sites and cottages - there's something for everyone. As an added bonus, Yunomi no Yu, a day-use hot spring *onsen*, is located right next-door!

<http://www.dp-flex.co.jp/arten/> (Japanese)

④ Mt. Tarumae

From Tomakomai city center to the 7<sup>th</sup> station parking lot takes just 40 minutes by car, and the hike from the 7<sup>th</sup> station to the summit takes just 50 minutes, making Mt. Tarumae a perfect mountain for hikers of all levels. (Elevation 1,041m)

※ Hiking Season: Mid. May ~ Early November

<http://www.city.tomakomai.hokkaido.jp/kankojoho/kankoannai/tarumaezan/tarumaezannit suite/tarumaezan.html> (Japanese)

⑤ Northern Horse Park

Get up close and personal with horses and enjoy the breathtaking nature of the Northern Horse Park. Open all year round, there are activities to enjoy in both the summer and the winter.

<https://www.northern-horsepark.jp/> (Japanese, English, Chinese, Korean)

⑥ Tomakomai Cosplay Festa

At this festival held in November every year, facilities around Tomakomai city are made open to the public. Festival goers can wander into factories and school buildings or even board ferries in search of the perfect backdrop for cosplay photoshoots. There will also be other mini-events and attractions throughout the Festa.

<https://tomakomai-cos-fes.com/> (Japanese)



---

## 【Mombetsu City Tourism Information】

---

### ① Ice-Water Observation Tower “Okhotsk Tower”

Okhotsk Tower is the world’s first underwater observation tower, which has you looking up at the drift ice from below, rather than above! The underwater floor also has an aquarium where you can catch a glimpse of rare sea creatures, such as clione and wolffish. On the 2<sup>nd</sup> floor you will find a 4D theater, and on the 3<sup>rd</sup> floor you can enjoy the stunning 360° panorama views of the sea of Okhotsk.

[https://o-tower.co.jp/publics/index/36/#googtrans\(ja\)](https://o-tower.co.jp/publics/index/36/#googtrans(ja))

(Japanese, English, Chinese, Korean, Thai)

### ② Ice Breaker Ship “Garinko Go II”

The Sea of Okhotsk is the only place in Japan where drift ice comes all the way to the shore. The Garinko-go II ice breaker smashes through the drift ice using its large drills. The white drift ice and blue waters of the ocean make a striking contrast, made all the more impressive by the tumbling blocks of ice that surface alongside the boat as it breaks its way through.

[https://o-tower.co.jp/publics/index/23/#googtrans\(ja\)](https://o-tower.co.jp/publics/index/23/#googtrans(ja))

(Japanese, English, Chinese, Korean, Thai)

### ③ Okhotsk Tokkari Seal Center

The Tokkari Seal Center takes in injured wild seals to be treated and returned to the sea. Visitors to the center can interact with the seals and enjoy their playful antics during the 5 daily feeding times. Feeding time comes 5 times a day, and visitors can enjoy the playful antics of the seals.

<http://mombetsu.jp/sisetu/other/goma/> (Japanese)

### ④ Okhotsk Sea Ice Museum of Hokkaido GIZA

At this museum, visitors can experience and touch drift ice all year round. In the Severe Cold Experience Room, kept at a chilly -20°C, visitors can even enjoy playing with frozen soap bubbles and whipping frozen towels. In addition, the Drift Ice Aquarium is full of around 350 different kinds of fish and shellfish from the Sea of Okhotsk.

<http://www.giza-ryuhyo.com> (Japanese, English)

---

## 【Naganuma Town Winter Events】

---

Naganuma Town is a town of cafes, art, *jingisukan*, and vegetables, located just 30 min by car from the New Chitose Airport, and 50 min by car from Sapporo City. The sunset seen from the top of Bungakudai hill is breathtaking, the sun slowly dipping beyond the mountains as the vast

Ishikari Plains are lit in a golden glow.

Below you will find information about winter events in Naganuma Town. Multilingual support in Japanese, English, and Spanish will be provided during these events (though staff may be absent at times.)

① Winter Camping in Naganuma

[Dates]	1) Feb. 1 (Sat) – Feb. 2 (Sun)	(1 night, 2 days)
	2) Feb. 8 (Sat) – Feb. 9 (Sun)	(1 night, 2 days)
	3) Feb. 15 (Sat) – Feb. 16 (Sun)	(1 night, 2 days)

[Location] Maoi Auto Land Campground

[Price]	Cottage (per building)	15,000 yen
	Auto Campsite	2,500 yen
	Tent site	1,000 yen
	Campground Usage Fee*	1,500 yen (for individuals over JHS age) 800 yen (for elementary school age children)

\*The “Campground Usage Fee” includes admission to the Naganuma Onsen.

[Other] *Jingisukan* BBQ sets can be purchased on site.

(Vegetables & 1kg of meat for 3,000 yen)

The Naganuma Onsen, which features a “*gensen kake-nagashi*” continuous flow hot spring, is located just a 5-minute walk from the campsite!

☆ For more details and reservations, visit the site below.

<http://h-takarajima.com/detail/index/5250> (Japanese, English)

② Snow Rafting in Naganuma

[Dates]	1) Feb. 1 (Sat), Feb. 2 (Sun)
	2) Feb. 8 (Sat), Feb. 9 (Sun)
	3) Feb. 15 (Sat), Feb. 16 (Sun)

[Location] Maoi Auto Land Campground

[Duration] 10 minutes / ride

[Est. Price] 100 yen / person

☆ For more details and reservations, visit the site below.

<http://h-takarajima.com/detail/index/5251> (Japanese, English)

③ Other

Naganuma Town also has ski slopes for beginner and intermediate levels – a day pass costs 1,800 yen. Visitors can also take part in various hands-on art experiences.

☆ For more details, please visit the Naganuma Tourism Association official website.

<https://naganuma-kanko.com/> (Japanese, English, Chinese)

---

### 3 Employment Information for International Students

#### 【Training Program for Graduates and Young Professionals】

---

[Dates]	March 17 (Tues), March 18 (Weds)
[Time]	15 : 00~18 : 00, both days
[Venue]	Career Bank, Seminar Room (Sapporo 55 Bldg. 5F, Kita 5 Jonishi, 5 Chome-7, Chuo-ku, Sapporo)
[Target]	Individuals who have received official offers of employment from Japanese companies, foreign employees in their first year of work, etc.
[Content]	Day 1 Japanese Culture & Basic Japanese Business Manners Useful Business Japanese for the Japanese Workplace Business Card Exchange for Beginners Day 2 Polite Phone Correspondence & Roleplaying Japanese Manners for Client and Visitor Reception
[Deadline]	March 13 (Fri)

☆ For more details and registration, visit the site below.

<http://www.ryugakusei-support.com/student/seminar/seminar2.html> (Japanese, English)

---

#### 【Job Hunting Guide for International Students】

---

The Japanese version of the Job Hunting Guide for International Students 2021 has been published.

You can download a PDF version from the link below. ↓

[https://www.jasso.go.jp/ryugaku/study\\_j/job/\\_icsFiles/afieldfile/2019/12/17/guide2021\\_all.pdf](https://www.jasso.go.jp/ryugaku/study_j/job/_icsFiles/afieldfile/2019/12/17/guide2021_all.pdf)

(Japanese)

※The 2020 edition can also be downloaded in English, Chinese, and Korean.

---

### 4 News

#### 【Direct Flights from Dec. 2019!! New Chitose ⇄ Helsinki & New Chitose ⇄ Sydney】

---

New Chitose Airport has two new flight services as of December 2019: Finnair launched direct flights between New Chitose and Helsinki, Finland, and Qantas launched direct flights between New Chitose and Sydney, Australia.

It has been 17 years since direct flights from New Chitose to Europe were available, after the KLM Royal Dutch Airlines suspended the route to Amsterdam in 2002. The Qantas flight is also making a splash, after a 12-year gap with no direct routes between Australia and Hokkaido. Services will run for a 4-month period, until March 2020.

As of now, New Chitose Airport services international flights to 23 cities around the world, concentrated mostly in Asia.

---

【Tokyo 2020 Olympic Marathon and Race Walk to be held in Sapporo!!】

---

The Tokyo 2020 Olympic Marathon and Race Walk events will officially be held in Sapporo!

The Marathon course will start and finish in Odori Park, looping through the city 3 times while passing by some of Sapporo's must-see sights, such as Hokkaido University, and the Former Hokkaido Government Office Building (Red Brick Office.)

The Race Walk event will also follow a similar course, starting in Odori Park and looping through downtown Sapporo.

Athletes from around the world will gather in Sapporo for what is sure to be a heated race. Why not take this chance to be a part of the magic, cheering for the world's top athletes and showing them some Sapporo hospitality?

[Competition Schedule]

Men's 20km Race Walk	August 6, 2020 (Thu), Start @ 16:30
Men's 50km Race Walk	August 7, 2020 (Fri), Start @ 5:30
Women's 20km Race Walk	August 7, 2020 (Fri), Start @ 16:30
Women's Marathon	August 8, 2020 (Sat), Start @ 7:00
Men's Marathon	August 8, 2020 (Sun), Start @ 7:00

---

【編集・発行】公益社団法人北海道国際交流・協力総合センター

Edited and Issued by Hokkaido International Exchange and Cooperation Center (HIECC)

---

〒060-0003 札幌市中央区北 3 条西 7 丁目（道庁別館）

Hokkaido Govt. Annex BLDG 12th floor, West7 North3, Chuo-ku, Sapporo, Hokkaido

060-0003

TEL: +81-11-221-7840 HP: <http://www.hiecc.or.jp/>

留学生サポーター便りのバックナンバー / Back Issues

[http://study-hokkaido.com/supporter\\_letter.html](http://study-hokkaido.com/supporter_letter.html)

---